

DESIGN ARCHITETTURA IDEE

# Ottagono

173 Settembre/September 2004 Full text in English

€ 7,00

## LA BIENNALE DELL'ARCHITETTURA

PRIMO PIANO

Marco Piva realizza  
l'Una Hotel di Bologna

TREND

I nuovi luoghi  
della vendita

DESIGN

Giovani creativi  
dall'Inghilterra

ABITARE

Il bagno cambia aspetto

### THE VENICE ARCHITECTURE BIENNALE

FOCUS ON

Marco Piva designs  
the Una Hotel in Bologna

TREND

New retail  
venues

DESIGN

Young creative  
talents from England

LIFESTYLES

The bathroom gets  
a new look





# UN VOLUME FORTIFICATO

## A FORTIFIED VOLUME

**Nella valle di Gorduno, in Canton Ticino, il progetto di un'abitazione che si articola tra corpi imponenti e piani sfalsati, dichiara la passione dei committenti per la storia medioevale**  
*In the valley of Gorduno, in Canton Ticino, this unique home consists of imposing structures and staggered floors, conveying the owners' passion for medieval history*



Il progetto nasce dalla volontà di ricreare un ipotetico frammento della cinta muraria del vecchio nucleo medioevale del paese. I proprietari avvertivano forte l'esigenza di rivalutare la parte storica del paese, densamente costruita, in contrapposizione a uno sviluppo residenziale moderno che ha privilegiato invece la levità del giardino rispetto alla possanza dei volumi. Così l'abitazione è una sorta di torricola, un volume imponente e scarno che pure ha come obiettivo la qualificazione della vita domestica in maniera immediata e sem-

plici. Una delle esigenze forti della committenza era di dotarsi di spazi intimi per ognuno dei cinque membri della famiglia. E di integrare nell'ambiente domestico le personali percezioni del luogo, in modo facile. I materiali utilizzati sono ridotti al minimo, come i particolari costruttivi: calcestruzzo armato a vista per le parti strutturali e le facciate, pannelli in vetro e alluminio per i serramenti, isolamento termico e cartongesso per i rivestimenti e le divisioni interne. Il grande muro a nord reca delle aperture che inquadrano un paesaggio



In alto, il volume interno dell'abitazione si suddivide in verticale e in orizzontale accostando suggestioni antiche a impressioni moderne. Gli spazi sono utilizzati in maniera funzionale ma senza rinunciare alla possibilità di offrire visioni

stimolanti attraverso linee di ampio respiro, materiali di forte impatto e superfici snelle. La semplicità delle soluzioni adottate predilige l'obiettivo della qualità della vita domestica. Con l'emozione di scorci evocativi, tra ferite e slarghi luminosi.



Top, the internal volume of the house is divided vertically and horizontally, pairing a traditional layout with modern impressions. The spaces are used in a functional way, but without sacrificing the possibility to offer stimulating views through open lines, high impact

materials and slim surfaces. The straightforward solutions accent simplicity and quality in the home life, but preserve views of the charming scenery, admired through slits and luminous widenings.

incontaminato. Gli spazi interni si dilatano a sud, verso la nuova corte verde, e sono orientati in maniera differenziata in modo da godere di visuali esterne diagonali oltre che ortogonali, e di visioni interne continue tra gli spazi. Un'altalena di focalizzazioni diverse che regala una dilatazione spaziale e temporale, e che è ottenuta dallo sviluppo dell'abitazione su tre piani sfalsati ognuno di mezzo livello, per un totale di 5 semipiani. L'esiguità degli interni viene riscattata a livello percettivo dal loro prolungamento verso l'esterno: ad ogni piano corrisponde una 'terrazza', che diventa l'elemento di dialogo dell'edificio con l'esterno naturale e con l'interno delle mura urbane. È questo il lato 'morbido' della costruzione, altrimenti arroccata in sé: attraverso i volumi esterni il costruito si relaziona al mondo e porta a convergere tra loro gli stessi spazi della casa, dove ogni piano è in realtà un piano-funzione. Il grande volume, in parte porticato e in parte protetto da elementi leggeri traslucidi, svolge efficacemente anche una funzione di regolazione microclimatica, grazie alla capacità di accumulo dei soli in calcestruzzo e della pavimentazione in cemento pigmentato antracite.

■ The design is conceived from the desire to recreate the feel of the old medieval centre of town. The over-





In questa pagina, i vari livelli della casa sono gestiti tramite ampiezze che garantiscono l'idea di intimità. Questo rispetta l'esigenza dei proprietari di avere a disposizione di ciascuno degli spazi "ripuliti" pur nella condivisione generale. Le camere da letto sono al piano inferiore, lo spazio giorno si snoda invece ai piani superiori, tra cucina, area pranzo e soggiorno, per godere di punti di vista più ampi sul panorama.

On this page, the various levels of the home are arranged into mezzanines that ensure a feeling of intimacy on each of the levels. This follows the owners' desire for private space for each member, while sharing the rest of the home. The bedrooms are located on the first floor and the kitchen, dining room and living room are on the top level, to best enjoy the ample views of the scenery.



In alto, una cucina moderna e funzionale contaminata dalla scelta di piani in legno per le operazioni di gourmandise. Accanto, i volumi, perfettamente in equilibrio tra visione interna ed esterna, si alleggeriscono grazie all'uso diligente del vetro, che permette di creare un'osmosi tra vita domestica e relazione con la natura.

Top, a modern and functional kitchen, "contaminated" by solid wood countertops for gourmet flights of fancy; left, the volumes are in perfect equilibrium between internal and external view, are lightened by the ample use of glass that creates a permeable filter between the home and the surrounding nature.

ers were inspired by the densely constructed, historic part of the town and in contrast to a modern residential development that places emphasis on the light-heartedness of the garden with respect to the significance of the structure. A bit like a tower, the home is a strong and clean building whose objective is to qualify domestic life in an immediate and simple way. The primary needs of the owner were to have private space for each of the five members of the family and to smoothly integrate into the home environment the personal perceptions of the surroundings. The materials were reduced to a minimum as were the construction details: reinforced exposed concrete for the structural parts and the façades, glass and aluminum panels for the doors, insulation and dry-wall for the coverings and the internal partitions. The large north-facing wall has openings that frame an uncontaminated landscape. The internal spaces expand southward, toward the new green courtyard, and are oriented to make the most of the external di-



signal and orthogonal views, and continuous internal views between the spaces. A see-saw of diverse forms points to a spatial and temporal expansion, achieved by developing the house on three staggered floors, each of a half level, for a total of five semi-floors. The narrowness of the interiors is compensated for on a perceptible level by their outward expansion: each floor corresponds to a terrace, that becomes the instrument of dialogue between the building and the natural exterior and with the inside of the city walls. This is the "infer" side of the construction, otherwise mirrored (into itself). Through the external volumes, the building relates to the world and leads to a convergence between the spaces of the home, where each floor has a specific function. The large structure, a part of which has porches and a part is protected by lightweight translucent volumes, creates an effective micro-climatic function, owing to the accumulating capacity of the concrete slabs and the abstract coloured flooring.

In questa pagina, contrasti interessanti tra le superfici in vetro e alluminio e lo scarno calcestruzzo. La casa, aprendosi verso sud-ovest e chiudendosi in direzione nord-est, ricorre al calcestruzzo per sfruttare l'irradiazione solare dei mesi invernali (per il riscaldamento degli spazi interni) e garantire l'ombreggiamento durante il periodo estivo. This page, interesting contrasts between the glass and aluminium surfaces and the raw concrete. The home opens toward the south-west and closes toward the north-east, in the winter months, concrete harnesses solar power (to heat the inside) and ensure shade during the summer.

